

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 2 AMENDEMENT 2

**Household and similar electrical appliances – Safety –
Part 2-69: Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including
power brush, for industrial and commercial use**

**Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –
Partie 2-69: Règles particulières pour les aspirateurs fonctionnant en présence
d'eau ou à sec, y compris les brosses motorisées, à usage industriel et
commercial**



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2007 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.

If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de la CEI ou du Comité national de la CEI du pays du demandeur.

Si vous avez des questions sur le copyright de la CEI ou si vous désirez obtenir des droits supplémentaires sur cette publication, utilisez les coordonnées ci-après ou contactez le Comité national de la CEI de votre pays de résidence.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Email: inmail@iec.ch
Web: www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

- Catalogue of IEC publications: www.iec.ch/searchpub

The IEC on-line Catalogue enables you to search by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, withdrawn and replaced publications.

- IEC Just Published: www.iec.ch/online_news/justpub

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details twice a month all new publications released. Available on-line and also by email.

- Electropedia: www.electropedia.org

The world's leading online dictionary of electronic and electrical terms containing more than 20 000 terms and definitions in English and French, with equivalent terms in additional languages. Also known as the International Electrotechnical Vocabulary online.

- Customer Service Centre: www.iec.ch/webstore/custserv

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please visit the Customer Service Centre FAQ or contact us:

Email: csc@iec.ch

Tel.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00

A propos de la CEI

La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est la première organisation mondiale qui élabore et publie des normes internationales pour tout ce qui a trait à l'électricité, à l'électronique et aux technologies apparentées.

A propos des publications CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu. Veuillez vous assurer que vous possédez l'édition la plus récente, un corrigendum ou amendement peut avoir été publié.

- Catalogue des publications de la CEI: www.iec.ch/searchpub/cur_fut-f.htm

Le Catalogue en-ligne de la CEI vous permet d'effectuer des recherches en utilisant différents critères (numéro de référence, texte, comité d'études,...). Il donne aussi des informations sur les projets et les publications retirées ou remplacées.

- Just Published CEI: www.iec.ch/online_news/justpub

Restez informé sur les nouvelles publications de la CEI. Just Published détaille deux fois par mois les nouvelles publications parues. Disponible en-ligne et aussi par email.

- Electropedia: www.electropedia.org

Le premier dictionnaire en ligne au monde de termes électroniques et électriques. Il contient plus de 20 000 termes et définitions en anglais et en français, ainsi que les termes équivalents dans les langues additionnelles. Egalement appelé Vocabulaire Electrotechnique International en ligne.

- Service Clients: www.iec.ch/webstore/custserv/custserv_entry-f.htm

Si vous désirez nous donner des commentaires sur cette publication ou si vous avez des questions, visitez le FAQ du Service clients ou contactez-nous:

Email: csc@iec.ch

Tél.: +41 22 919 02 11

Fax: +41 22 919 03 00

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

AMENDMENT 2
AMENDEMENT 2

**Household and similar electrical appliances – Safety –
Part 2-69: Particular requirements for wet and dry vacuum cleaners, including
power brush, for industrial and commercial use**

**Appareils électrodomestiques et analogues – Sécurité –
Partie 2-69: Règles particulières pour les aspirateurs fonctionnant en présence
d'eau ou à sec, y compris les brosses motorisées, à usage industriel et
commercial**

INTERNATIONAL
ELECTROTECHNICAL
COMMISSION

COMMISSION
ELECTROTECHNIQUE
INTERNATIONALE

PRICE CODE
CODE PRIX

F

FOREWORD

This amendment has been prepared by subcommittee 61J: Electrical motor-operated cleaning appliances for industrial use, of IEC technical committee 61: Safety of household and similar electrical appliances.

The text of this amendment is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
61J/271/FDIS	61J/275/RVD

Full information on the voting for the approval of this amendment can be found in the report on voting indicated in the above table.

The committee has decided that the contents of this amendment and the base publication will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "http://webstore.iec.ch" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

1 Scope

Add a new dashed item to Note 103:

– hand-held mains-operated electrical garden blowers, vacuums and blower vacuums (IEC 60335-2-100).

2 Normative references

Replace the title of ISO 2602 by:

ISO 2602, Statistical interpretation of test results – Estimation of the mean – Confidence interval

21 Mechanical strength

21.106 *Replace " Figure 104" by " Figure 105" in the last sentence of the second test paragraph.*

Annex AA

AA.7 Marking and instructions

AA.7.12 *Add, to the end of the sixth dashed item, the following text:*

The instructions for **class H** appliances shall include the following:

WARNING: Do not reuse the **essential filter element** after removal out of the appliance.

*Add the following paragraph before the paragraph starting with "For **dust extractors**":*

The instructions shall contain

- for **class H** appliances, the meaning of the warning label according to Figure AA.1.1; including the corresponding warning text according to AA.7.14;
- for **class M** and **L** appliances, the meaning of the relevant warning label according to Figure AA.1.2

AA.7.14 *Replace the text of the addition by the following:*

Class H appliances shall be fitted with the label according to Figure AA.1.1.

Class M and **L** appliances shall be fitted with the relevant label according to Figure AA.1.2.

The following warning shall be given on the label for **class H** appliances:

WARNING: This appliance contains dust hazardous to health. Emptying and maintenance operations, including removal of the **dust collection means**, must only be carried out by authorised personnel wearing suitable personal protection. Do not operate without the full filtration system fitted.

For **class L, M** and **H** appliances, covers and guards which do not require tools for removal shall be fitted with an additional label worded: REMOVE FOR CLEANING.

AA.22 Construction

AA.22.203 *Delete the 2nd sentence.*

Replace Figure AA.1 with the following new Figures AA.1.1 and AA.1.2:

Dimensions in millimetres ($\pm 0,5$ mm)

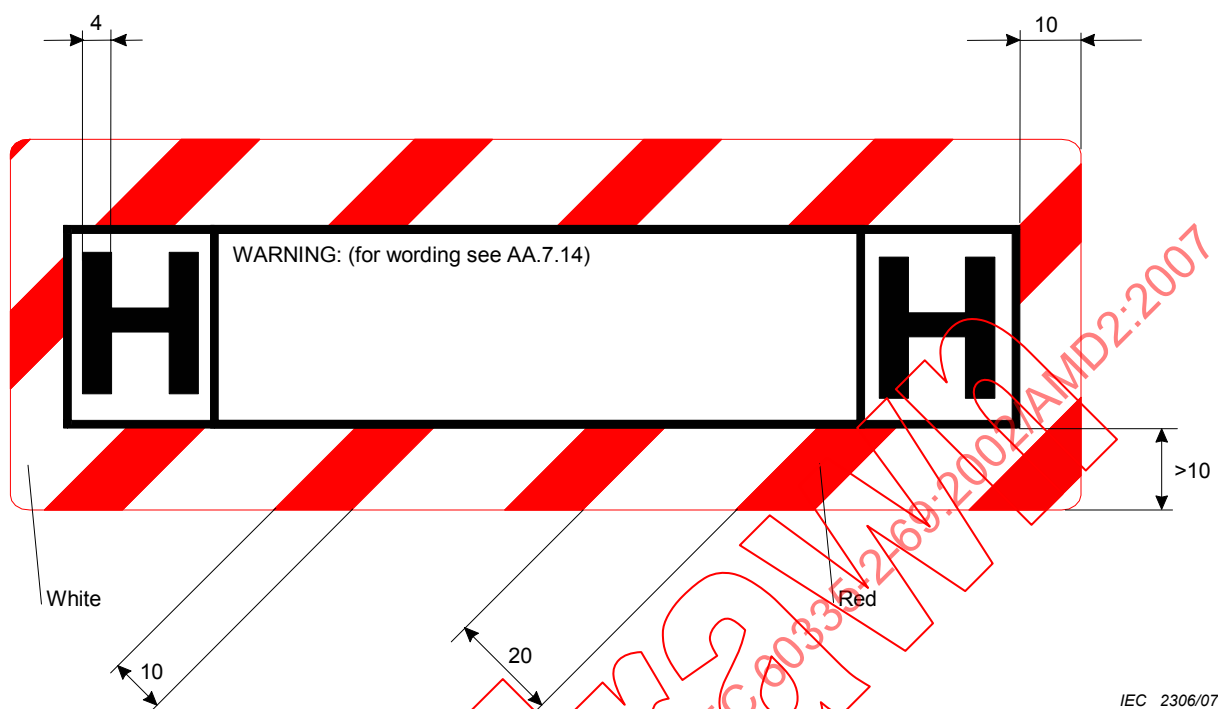


Figure AA.1.1 – Warning label for class H appliances

Dimensions in millimetres ($\pm 0,5$ mm)

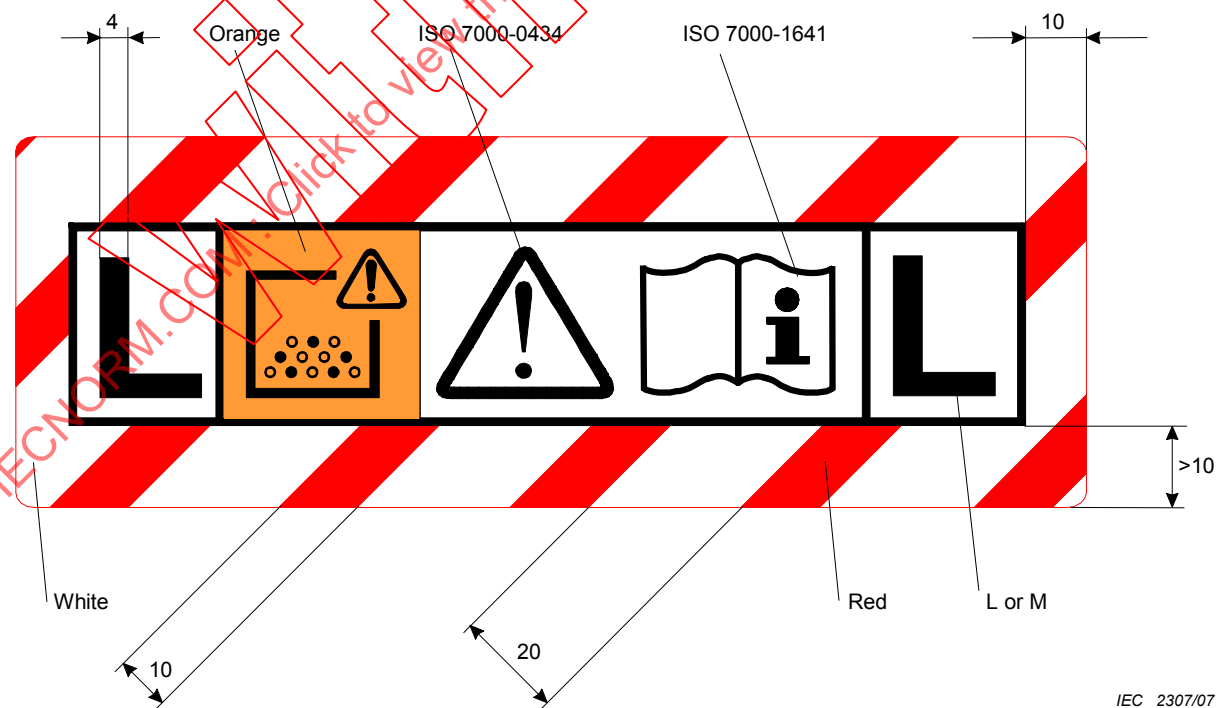


Figure AA.1.2 – Warning label for class L and M appliances

Figure AA.2

Delete “0,056 m/s”.

Figure AA.3

Replace “Thermo-pneumatic DOP aerosol generator” *by* “Aerosol generator”.

Annex CC**CC.4 General requirement**

CC.4.201 *Add after the second sentence:*

Appliances of **Type 22** and **class L** shall comply with the requirements of AA.22.209.

CC.6 Classification

CC.6.201 *Replace* “Type 1” *by* “Type 22”.

CC.7 Marking and instructions

CC.7.1 *Delete the first three paragraphs of the addition.*

Add the following new subclause.

CC.7.6 Type 22 vacuum cleaners and suction sweeping machines shall be clearly and permanently marked with the symbol of Figure CC.1.

Type 22 dust extractors shall be clearly and permanently marked with the symbol of Figure CC.2.

CC.7.12 *In the last dashed item, replace* “Type 1” *by* “Type 22”.

Add the following:

The meaning of the symbols according Figure CC.1 or Figure CC.2 shall be explained, including the substance of the following warnings:

- Do not pick up glowing dust or other ignition hazards (Figure CC.1).
- Do not pick up glowing dust or other ignition hazards. Do not use with spark-generating machines (Figure CC.2).

Replace Figure CC.1 by the following:



IEC 2308/07

Replace Figure CC.2 by the following:



IEC 2309/07

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60335-2-69:2002/AMD2:2007

AVANT-PROPOS

Le présent amendement a été établi par le sous-comité 61J: Appareils électriques à moteur de nettoyage pour usage industriel, du comité d'études 61 de la CEI: Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues.

Le texte de cet amendement est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
61J/271/FDIS	61J/275/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cet amendement.

Le comité a décidé que le contenu de cet amendement et de la publication de base ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous "http://webstore.iec.ch" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

1 Domaine d'application

Ajouter le nouveau tiret suivant à la Note 103:

- aux aspirateurs, souffleurs et aspirateurs-souffleurs de jardin portatifs fonctionnant sur le réseau (CEI 60335-2-100).

2 Références normatives

La modification ne concerne que la version anglaise.

21 Résistance mécanique

21.106 Remplacer «Figure 104» par «Figure 105» dans la dernière phrase du deuxième alinéa des modalités d'essai.

Annexe AA

AA.7 Marquage et instructions

AA.7.12 Ajouter ce qui suit à la fin du sixième tiret de l'addition:

Les instructions des appareils de **classe H** doivent comporter la mise en garde suivante:

MISE EN GARDE: Ne pas réutiliser l'**élément du filtre principal** après l'avoir retiré de l'appareil.

Ajouter l'alinéa suivant avant l'alinéa commençant par "Pour les **extracteurs de poussière**":

Les instructions doivent comporter les indications suivantes:

- pour les appareils de **classe H**, la signification de l'étiquette de mise en garde de la Figure AA.1.1 comprenant le texte correspondant de AA.7.14;
- pour les appareils des **classes M** et **L**, la signification de l'étiquette de mise en garde de la Figure AA.1.2.

AA.7.14 *Remplacer le texte de l'addition par ce qui suit:*

Les appareils de **classe H** doivent être munis d'une étiquette conforme à la Figure AA.1.1.

Les appareils des **classes M** et **L** doivent être munis d'une étiquette conforme à la Figure AA.1.2.

La mise en garde suivante doit figurer sur l'étiquette des appareils de **classe H**:

MISE EN GARDE: Cet appareil contient des poussières dangereuses pour la santé. Les opérations de vidage et d'entretien, y compris l'enlèvement des moyens de ramassage de la poussière, ne doivent être effectués que par du personnel autorisé portant des équipements de protection individuelle appropriés. Ne pas faire fonctionner sans que les systèmes de filtration complets soient en place.

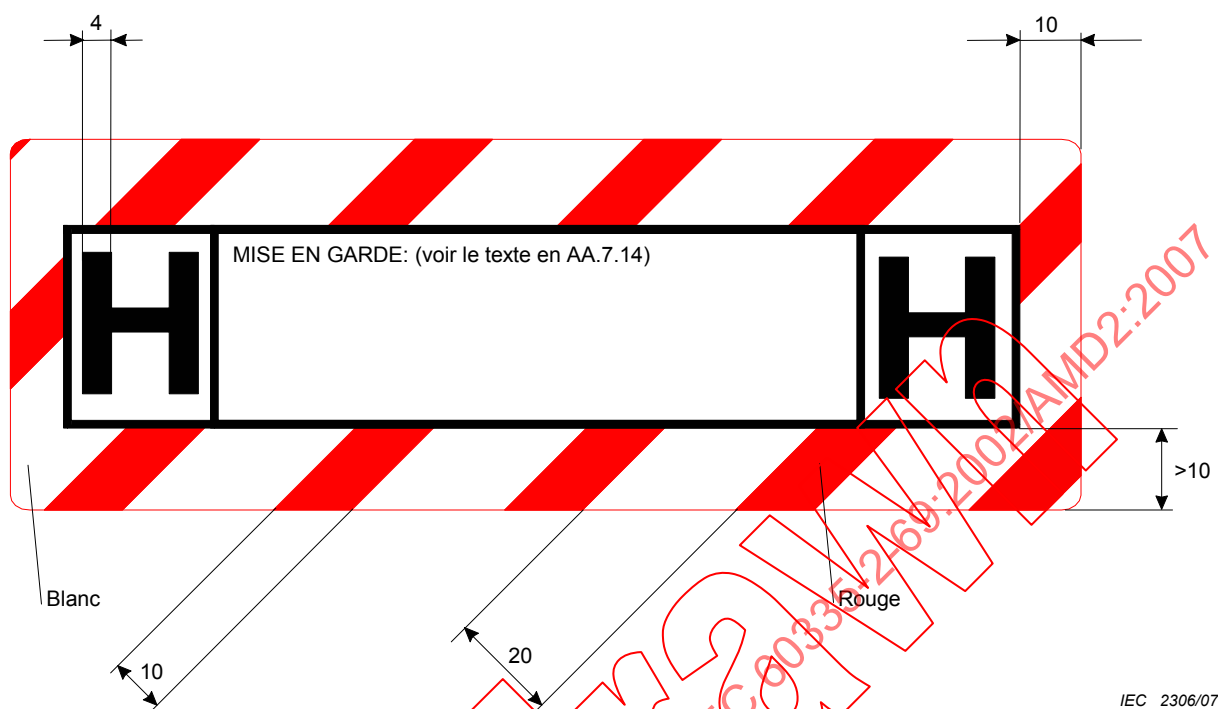
Pour les appareils des **classes H, M** et **L**, les couvercles et protecteurs qui ne nécessitent pas l'emploi d'un outil pour être enlevés doivent comporter une étiquette complémentaire indiquant: ENLEVER POUR LE NETTOYAGE.

AA.22 Construction

AA.22.203 *Supprimer la deuxième phrase.*

Remplacer la Figure AA.1 par les deux nouvelles figures suivantes AA.1.1 et AA.1.2:

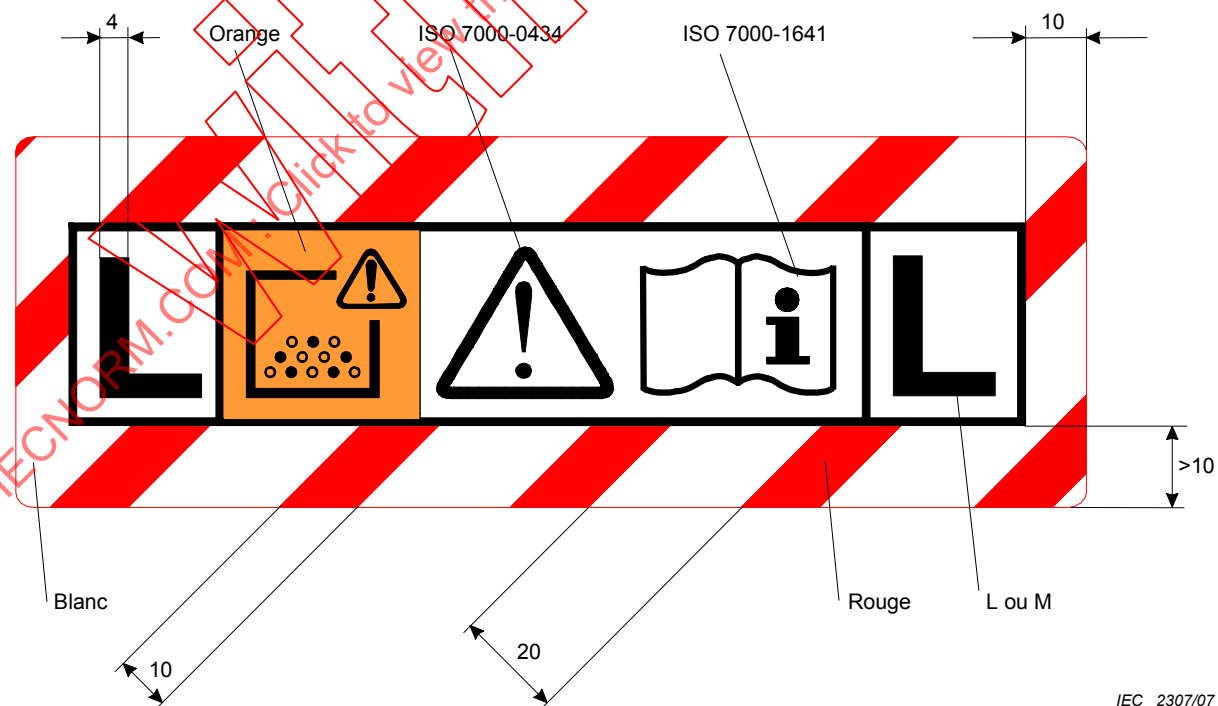
Dimensions en millimètres ($\pm 0,5$ mm)



IEC 2306/07

Figure AA.1.1 – Etiquette de mise en garde pour les appareils de classe H

Dimensions en millimètres ($\pm 0,5$ mm)



IEC 2307/07

Figure AA.1.2 – Etiquette de mise en garde pour les appareils des classes L et M